



Les Amis de l'Abbatiale et de l'Abbaye de Vertheuil

Les vendredis Musicales de Vertheuil

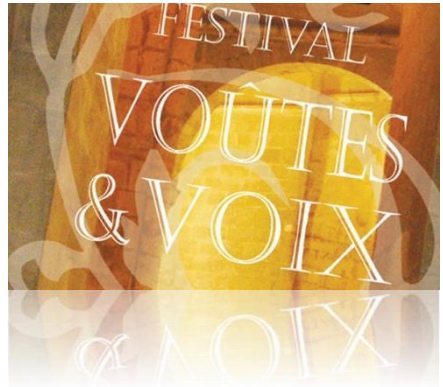
FESTIVAL
VOUTES & VOIX

15 et 22 juillet, 5 et 12 août 2016
VERTHEUIL-MÉDOC

Partis de vente : Abbaye de Vertheuil, Office de Tourisme de Sables-Mer, Réseau Francillette, Fiac, Carrefour, Réseau TIC-Inde, Antenne de l'ATV Pauliac.

VERTHEUIL-MÉDOC

15 et 22 juillet, 5 et 12 août 2016



PROGRAMME XIII^{ÈME} EDITION



Vendredi 12 Août 2016
BABORD AMURES
UN SOIR EN MER



LA XIII^{ÈME} EDITION DE NOTRE FESTIVAL SE TERMINE
AVEC « UN SOIR EN MER ».

Nous, habitants de cette presqu'île et « Gascons maritimes » comme on nous qualifie, aimons l'eau, qu'elle soit douce ou salée, puisque Médoc signifierait « In medio aquae, entre deux eaux ».

Entre deux eaux, au sens propre de l'expression, et donc, aussi bien aguerris aux tempêtes de l'Océan qu'au Mascaret.

Nos ancêtres furent naufrageurs et gabarriers, terre-neuvas et pêcheurs d'esturgeon ou d'alevins d'anguilles.

Nos carrelets ponctuent l'estuaire et si, désormais, nous sommes devenus des « pêcheurs du dimanche », certains, parmi nous, ont couru les mers avant de revenir au pays.

Ce sont nos pilotes qui étaient seuls capables de guider les navires entrant dans l'estuaire, afin d'éviter les bancs de sable et louvoyer entre les îles jusqu'à Bordeaux.

Mais curieusement, notre patrimoine musical ne fait pas mention de ce passé maritime.

C'est donc un groupe de Saint-Malo « Babord Amures » que nous avons appelé à la rescousse pour le restituer.

Spécialistes des festivals de la mer, chanteurs et musiciens accomplis, ils s'y emploient avec vigueur et efficacité, comme vous allez le découvrir.

Embarquons avec eux pour un voyage qui nous fera tanguer de Bretagne en Irlande et jusqu'en Amérique.

Hissons haut, les cœurs comme les voiles, pour terminer en beauté un Festival qui résistera encore longtemps aux vents et aux marées si vous continuez à nous soutenir comme vous l'avez fait jusqu'à maintenant.

Michèle MORLAN-TARDAT

Présidente de l'association « Les amis de l'abbaye de Vertheuil »

Organisatrice du Festival « Voûtes et voix ».

Babord Amures propose un **panorama de chants de la mer** incluant aussi bien des **chants de marins traditionnels** que des chansons modernes sur ce thème, de compositeurs comme *Gaston Couté, Graeme Allwright, Pierre Mac Orlan, Michel Tonnerre* ou *Georges Brassens*. S'y ajoutent quelques compositions du groupe et quelques "shanties" des marins anglo-américains.

Ce spectacle de **chants de marins** est très varié, alternant arrangements du groupe et interprétations traditionnelles (parfois "a capella"), chants solo et chants de groupe, **complaintes de mer** à écouter et **chants de travail à répondre**, instrumentaux et danses, etc. Cette diversité est encore soulignée par le fait que les chansons sont menées alternativement par l'un ou l'autre des chanteurs et que les instruments sont nombreux et variés : accordéon diatonique, guitares, banjos, violons, mandolines, luth, guitare basse acoustique, guitare hawaïenne, ukulele, flûte irlandaise, harmonica...



C'est autant un concert de **chants de marins** par le style des arrangements et des interprétations, qu'une animation dans la mesure où le public peut reprendre très facilement les refrains de certains **chants de marins traditionnels**. Enfin, quand le contexte et l'ambiance le permettent, les chansons sont commentées et le spectacle est émaillé de remarques sur la vie à bord.

Créé en 1986 par *Guy, Yves et Alain*, le groupe de chants de marins **Babord Amures** s'est progressivement agrandi, jusqu'à comporter un moment sept musiciens.

En 96, le groupe trouve son équilibre musical sous la forme de cinq musiciens, tous chanteurs et instrumentistes de longue date : *Yves, Alain et Guy*, les fondateurs, auxquels se joignent *Julien et Janick*. Le groupe gardera cette formation pendant dix-huit ans.

L'été 2014, *Yves* décide de quitter le groupe pour se consacrer à la peinture. Il est remplacé par *Danielle et Jean-Yves*, deux chanteurs et musiciens par ailleurs membres du groupe de country-fok *General Store*.

Babord Amures est donc désormais composé de **deux chanteuses** et de **quatre chanteurs**, tous **multi-instrumentistes**.

Guy : membre fondateur du groupe en 1986, il joue du banjo à 5 cordes depuis les années 60, ainsi que de nombreux instruments de la musique 'folk' : guitare, autoharp, ukulélé, dulcimer, etc. Sa



principale influence est la musique traditionnelle nord-américaine, en particulier le old-time. Il a joué dans les années 70 avec *Mickael Moisan* au sein du groupe *The Roving Gamblers*.

Il apprécie également la musique ancienne, et joue de la guitare classique.



Jean-Yves : il entre dans Babord Amures en juillet 2014, en même temps que Danielle. Il y remplace Yves, au chant et à la guitare. Il joue aussi bien de la **guitare classique** que de la **guitare folk**. Il maîtrise aussi parfaitement le **banjo bluegrass**, la **guitare Dobro**, le luth et le ukulélé.

Auteur, compositeur et interprète, Jean-Yves a joué depuis toujours aux côtés de Danielle, d'abord dans le groupe **New Folk Harmony** dans les années 70, puis dans le groupe **Puzzle**. Tous deux jouent et chantent depuis de nombreuses années dans le groupe de country music **General Store**.



Alain : membre fondateur du groupe en 1986 avec **Guy** et **Yves**, il pratique depuis toujours le **folk américain** et le **chant de marin**. Il a fait partie de 66 à 75 du groupe folk **Croquignol String Band**, puis a joué pendant plusieurs années dans le groupe **Fond de Cale**, aux côtés de Patrick Denain (leader du groupe **Marée de Paradis**). Alain joue

dans le groupe de la mandoline, de la guitare hawaïenne, du violon, de la guitare basse acoustique et de l'autoharp. Musicien éclectique et touche-à-tout issu du milieu "folk" des années 70, il joue également du banjo 5 cordes, de la guitare, du dulcimer et de l'épinette, du psaltérion, ainsi que de divers gadgets (bonhomme jigueur, guimbarde, kazoo, triangle, podorythmie, etc...).

Alain est aussi auteur-compositeur et a écrit pour Babord Amures plusieurs chansons dans le style "chant de marin" ou sur le thème de la mer.

Il écrit aussi par ailleurs des "chansons à texte" comme *Le simplet*, chanson écrite pour "Je suis Charlie".



Julien : il est entré dans le groupe en 1994, d'abord comme **accordéoniste** au côté de Richard, qu'il remplacera lorsque celui-ci quittera le groupe.

Il apprend ensuite la **flûte irlandaise**, puis l'**harmonica**, avant de se mettre également à la **guitare basse** acoustique, à la **guitare**, et à

l'occasion à la guitare électrique.

Il chante dans les chœurs, et en soliste dans quelques chansons.



Janick : elle a rejoint Babord Amures en 1997, avec sa connaissance des musiques bretonne et irlandaise qu'elle pratique de longue date. Elle a beaucoup joué dans des groupes de **Fest-noz** et son répertoire instrumental est considérable. Elle n'hésite pas à s'affirmer dans ce monde masculin des chants de la mer en

choisissant des chansons qui lui conviennent.

Elle joue également au sein du groupe malouin de chants de marins **Les Boucanniers**, et dans le groupe **Tir na nOg** (folk rock celtique).

Dans **Babord Amures**, elle chante et joue principalement du violon et de la mandoline, parfois de la guitare, de la 12 cordes ou de la basse... Musicienne accomplie, elle joue aussi du violon alto, du piano ou de la flûte irlandaise...



Danielle : elle entre dans Babord Amures en juillet 2014, en même temps que Jean-Yves, où elle remplace Yves au chant. Elle chante en **français**, bien sûr, mais aussi en **anglais** (avec un accent parfait) et en **breton**, qu'elle parle couramment depuis l'enfance. Elle a longtemps été chanteuse de **kan ha diskan** dans les **festoù-noz**.

Danielle a chanté depuis toujours aux côtés de Jean-Yves, d'abord dans le groupe **New Folk Harmony** dans les années 70, puis dans le groupe **Puzzle**. Tous deux jouent et chantent depuis de nombreuses années dans le groupe de country music **General Store**.

PROGRAMME*

TACOMA/BANKS OF SACRAMENTO - Guy/Jean Yves

Une adaptation en français (Le port de Tacoma) d'un shanty traditionnel américain du temps des grands clippers (The banks of Sacramento) popularisé par Hugues Aufray.

LA MOUETTE ET LE GOELAND - Julien

Une chanson de Jacques Yvart des années 70 (« Le fils du capitaine Achab »), adaptée par Babord Amures

POUR RETROUVER MA DOUCE AMIE - Guy

Un classique du chant de marin, dont on retrouve les paroles sur différents airs. Nous l'interprétons ici sous forme de danse scottish.

RIO GRANDE – Danielle/Jean Yves

Un chant de manoeuvre américain chanté « a capella ». Le Rio Grande de la chanson n'est pas celui de Californie, mais celui qui débouche sur la côte brésilienne, où les baleiniers venaient se ravitailler.

LA POLKA DU MARIN - Alain

Autre classique des chants de marins français, interprété ici en style Bluegrass américain.

KETJECISKA - Janick

Une chanson de Pierre Mac Orlan sur le « Plat Pays ». La « Malle d'Angleterre » fait référence aux bateaux qui assuraient la liaison entre l'Angleterre et la Flandre.

ME ZO GANET - Danielle

Chanson bretonne traditionnelle, chantée en Breton par Danielle, qui a été traduite par Alan Stivell dans les années 70.

C'ETAIT UN BALEINIER - Julien

L'histoire du marin qui plonge pour retrouver la bague de sa bien-aimée et qui finit par se noyer, que l'on retrouve dans beaucoup de chants de marins. Il s'agit ici d'une version québécoise.

ST MALO QUATRE HEURES DU MATIN - Jean-Yves/Danielle

Une composition de Jean-Yves, qui raconte l'ambiance des quais de Saint Malo dans les années 70.

CHANTONS POUR PASSER LE TEMPS - Danielle

Chant de marin français très connu, interprété ici dans un style « Old Time » américain.

CAN'T YOU DANCE THE POLKA Suivi de BUFFALO GALS**Danielle/Jean Yves**

Une chanson des quais de New York, suivit d'un square dance en bluegrass.

BERING - Alain

Chanson française (auteur inconnu du 19ème siècle) chantée sur une musique de Patrick Denain.

LA GRANDE BLEUE - Guy

Chanson traditionnelle popularisée dans les années 60 par le folk singer Pete Seeger, reprise par de très nombreux chanteurs, dont Joan Baez, adaptée ici en français par Guy et chantée en blues

LE CAPITAINE RALE - Alain

Une « fausse chanson de marins » que nous avons apprise du groupe Djiboudjep

LE CAFE DU ROCHER – Danielle/Jean-Yves

Une composition de Jean-Yves sur « Le café du Rocher », vieux café du port de Belle Ile qui accueillait les marins pêcheurs avant l'arrivée des touristes

LE PREMIER C'EST UN MARIN + AVANT 2 - Guy

Danse traditionnelle du pays gallo, en Bretagne, suivie d'un « avant deux de travers » instrumental.

AU BORD DE LA FONTAINE - Julien

Progression dans le chant et l'intensité du morceau. D'abord à l'unisson (2 premiers couplets) puis entrée de la voix basse et enfin polyphonie

THE LEAVING OF LIVERPOOL – Danielle/Jean Yves

Chant traditionnel anglais très connu, au répertoire de nombreux groupes de chants de marins, interprété ici dans un style « Old Time » des années 30.

UN BONHOMME DANS CHAQUE PORT - Janick

Chant traditionnel irlandais (« a woman in each port ») traduit en français par le groupe lorientais Nordet, et «féminisé » par Alain.

LA NONCHALANTE - Alain

Une très belle chanson de marinier composée par Emmanuel Pariselle dans les années 80 chantée par Alain.

ROULE ALABAMA ROULE - Guy

Chant de travail des marins américains, qui relate le naufrage d'un bateau devant Cherbourg durant la guerre de Sécession

WAR BONT AN NAONED - Danielle

Danse traditionnelle chantée en Breton par Danielle.

LE VIEUX CARGO - Janick

Composition de Alain sur un air de la chanteuse de country music Lynn Morris ("It rain everywhere I go")

PIQUE LA BALEINE – Alain/Julien

Chant de marin traditionnel, ici sur une musique de Patrick Denain

WON'T YOU GO MY WAY - Guy

Chant de manoeuvre des marins anglo-saxons, suivi d'un traditionnel irlandais instrumental.

LE JOUR OU LE BATEAU VIENDRA - Alain

Une chanson de Bob Dylan, interprétée par de très nombreux chanteurs folks, dont Joan Baez, et adaptée en français par Hugues Aufray. Nous chantons ici les paroles de Hugues Aufray, sur l'adaptation à 3 voix de Peter, Paul an Mary (années 70)



* Sous réserve de modifications. @ Tous droits réservés www.babord.amures.info


Faites connaissance avec « Le Musée dans la rue »


Un parcours en dix panneaux dans le centre bourg pour découvrir les lieux emblématiques d'un village qui a su conserver son âme.

**LE CAFE,
LA BOUCHERIE,
LE BUREAU
DE TABAC.**


« Au premier plan, à droite, un groupe de personnes en coquillettes, salots de bois, mouchoirs, typique époque 1900, converge vers marches « liges » et tabliers blancs, pose devant ce qui fut le café Perrier, le plus important de Vertheuil qui en comptait jusqu'à trois.
Derrière eux, le personnel en noir, signe de deuil que l'on ne quittait plus, est coiffé du traditionnel feutre noir.
Ce café possédait un billard et se prolongeait à l'arrière sur une terrasse ombragée où l'on dansait « Le Joli bleu » lors de la Libération. Une porte de ce café est désormais intégrée dans l'actuel « Proxi », qui en a conservé les beaux volumes.
Plus bas, du même côté, on découvre la « corvette » du bureau de tabac, tenu par Monsieur Larrieu, bisé de la grande guerre.
En 1952, il est remplacé par une épicerie de la chaîne CDCP, tenue par Pauline Gentry. Redevenu tabac-presse dans les années 1970, il est, depuis 2010, un boutique-pressing.
En face de l'ancien café de la rue, on distingue entre les grilles, la double porte de la succursale de la boucherie charcuterie Hérouin, tenue jusqu'aux années 1950 par Madame Crevin. Actuel prolongement du café de l'Abbaye, le bâtiment est en cours de restauration.
Plus bas, dans la rue, on aperçoit la corralle à cheval du boulanger Estès, du temps de l'île, qui servait le pain à domicile jusqu'aux années 1950. L'alignement des immeubles, du côté droit de la rue, s'est fait en 1910.

LE MUSÉE DANS LA RUE





De gauche à droite, Phil Larrieu, épouse de Georges Larrieu, M. Lazard, M. Jean Larrieu, Mme Augustine Larrieu, et au premier plan, Elise Larrieu et Claude Chab.



Retrouvez l'ensemble
du programme sur le site
<http://www.amisabbayevertheuil.org>
Festival Voûtes et Voix
En flashant le code ci-dessous



A voir absolument

**ABBAYE DE
VERTHEUIL**

EXPOSITION ESTIVALE
Du 5 Juillet au 31 Août 2016
De 10h à 18h00 Entrée libre
Tous les jours
Vernissage le 1^{er} Juillet 18h30

L'ENVERS DU DÉCOR
Photographies de Blanche Magnan
Objets isolés de la Grande Mémoire

